



創意

100%

ART

4-6 / 2014



Hong Kong
Youth Arts
Foundation

香港青年藝術協會

序言 Preface

香港青年藝術協會 www.hkyaf.com 是一個非牟利的慈善機構，旨在為 5 至 25 歲的青少年提供高質素、非競爭性及費用全免的藝術活動。於1993年由麥蓮茜創辦，藉著多元化和富啟發性的藝術計劃，讓不同文化、背景及才能的年青人發揮創意。同時，致力服務弱勢及有特殊需要的年青人。每年超過八十萬人次參加各項節目及觀賞表演和展覽。

The Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF) www.hkyaf.com is a charity that provides access to high quality, non-competitive arts experiences for all young people aged 5 to 25. Established in 1993 by Lindsey McAlister OBE, YAF organises inclusive and inspirational projects that reach out to young people of all cultures, backgrounds, languages and abilities, and actively creates opportunities for disadvantaged and underprivileged young people. Each year we reach over 800,000 young people through our projects, exhibitions and performances.

要知道本會第一手資訊，立即追蹤我們：
Be the first to get updates! Follow us on:



@hkyaf
#hkyaf





香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



SWIRE PROPERTIES



藝術伙伴
Partners
in Arts

更好明天 A Better Tomorrow

貝克·麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

美銀美林 Bank of America Merrill Lynch

英國文化協會 British Council

香港興業國際有限公司
HKR International Limited

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

May and Stanley Smith Charitable Trust

Mr Hans Michael Jebsen

港鐵公司 MTR Corporation

普雲創意教育基金
Po & Helen Chung Foundation

Ronald and Rita McAulay Foundation

兆亞投資集團有限公司
Search Investment Group Limited

香港喜來登酒店
Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

南區區議會 Southern District Council

南區民政事務處 Southern District Office

赤柱廣場 Stanley Plaza

領匯管理有限公司
The Link Management Limited

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

法國工商總會
The French Chamber of Commerce and Industry in Hong Kong

香港半島酒店 The Peninsula Hong Kong



視覺藝術家 VISUAL ARTISTS

陳盈敏 ADA CHAN > ALEX HOFFORD >
姜立如 CANDICE KEUNG > 曹涵凱 CHAO HARN KAE >
HKARTBEAT > 鮑卓微 KAREN POW >
LIINA KLAUSS > SHAWN HEINRICHS >
岑嘉慧 VIOLET SHUM >

你知道嗎？原來香港擁有的珊瑚品種比加勒比海還要多！

香港不但是一個繁華迷人的都市，亦是著淺灘偉岸的風景區。「海洋藝術展2014在赤柱」藉著藝術表達對海洋生態與人類行為的密切關係，提升大眾的海洋保育意識。

12位本地及海外藝術家、攝影師、編舞者連同50位青少年將於赤柱廣場延至赤柱海濱長廊展示多組雕塑及裝置作品、多張攝影作品及一系列舞蹈表演，藉著藝術傳達對海洋的珍惜，為海洋保育出一分力。各組別富美感的作品帶出香港的保育議題：海洋生態保育、可持續式捕魚及塑膠廢物管制。

視覺藝術作品

大部份作品運用舊物或回收物作為創作媒介，包括4,200個塑膠水樽、500張棄用光碟、350個由赤柱廣場的商戶及赤柱大街的酒吧與食肆收集的玻璃瓶及色彩繽紛的海灘垃圾等，而攝影作品亦展示海洋的美麗與危機。

THE OCEAN AND YOU 海洋與你

Did you know that there are more coral species in the waters around Hong Kong than in the entire Caribbean?

Hong Kong is a city celebrated not just for its dazzling cityscape, but also for the natural beauty of its shoreline, beaches and bays. *Ocean Art Walk 2014 in Stanley* aims to raise awareness of the connection between our everyday behaviour and the health of our ocean, and to encourage everyone to cherish our waters.

Inspired by a desire to do what they can to help improve the environment, a group of 12 local and international visual artists, photographers and choreographers, and 50 young local people, have come together to create sculptures, installations, a photography exhibition and a series dance performances that will take place at Stanley Plaza and along Stanley Promenade. The works illustrate issues relevant to Hong Kong such as the need to protect our marine life, to encourage sustainable fishing and to manage plastic consumption and waste.

Visual Arts

The artworks are created primarily from waste and recycled materials, with artists collectively using over 4,200 plastic bottles, 500 discarded CDs and 350 glass bottles collected from Stanley Plaza's tenants as well as from bars and restaurants in the area, plus various other waste items collected from beaches. The photography exhibition illustrates the beauty as well as the plight of our ocean.

海洋藝術展 2014 在赤柱 Ocean Art Walk 2014 in Stanley

展覽 Exhibition

12 | 4 - 4 | 5 | 2014

赤柱廣場及赤柱海濱長廊
Stanley Plaza and Stanley Promenade

費用全免 Free admission

適合任何年齡人士參與 Suitable for all ages

查詢 Enquiries yan@hkyaf.com / 2877 2779

計劃主辦 Project Co-presenters



計劃合辦
Project Co-organiser



計劃贊助 Project Sponsors



Mr Hans Michael Jebson

支持伙伴 Supporting Organisations





香港三藩市海洋電影節

亞洲首個海洋電影節將於4月尾至5月期間重臨本港！精彩影片包括多部國際短片、紀錄片及電影。詳情請瀏覽 www.oceanrecov.org。

Hong Kong – San Francisco International Ocean Film Festival

Asia's one and only ocean film festival is back this April and May! Packed full of short films, documentaries and movies from all over the world. Visit www.oceanrecov.org for more info.



攝影 Photo: Alex Hofford / Greenpeace

舞蹈表演 DANCE PERFORMANCES

12 | 4 | 2014 2:30pm

13, 19, 20 | 4 | 2014 12pm, 2pm, 4pm

赤柱廣場 Stanley Plaza

費用全免 Free admission

麥建茵、鍾胤淇及何凱瑩將帶領25位年青舞蹈員創作三支以海洋為靈感的舞蹈，宣揚海洋保育訊息。《酸海》展示氣候變化導致海洋的災難性後果，包括珊瑚礁漂白化影響海洋生態系統的基層，最後造成海洋生物滅種。《地球滅亡》的年青舞者將化身堅毅不屈卻又脆弱無力的海洋生物。而《回到天堂的橋樑》則描述一個美好的水底世界受到現代工業化和都市化後的影響。

Lindsey McAlister, Anca Chung and Desiree Ho collaborate with 25 young talented dancers to create a series of performances inspired by our ocean. *Acid Ocean* depicts the catastrophic effects of climate change, including the bleaching of our vibrant corals resulting in a wasteland of devastated marine life. In *Earth's Endangered*, the young dancers embody the tenacity yet vulnerability of our ocean's majestic creatures, while *Bridge Back to Paradise* shows the impact of industrialisation and urbanisation on once-abundant submarine worlds.

週末導賞團 WEEKEND GUIDED TOURS

13, 19, 20, 26, 27 | 4

3, 4 | 5

11am - 12pm, 1pm - 2pm

赤柱廣場及赤柱海濱長廊 Stanley Plaza and Stanley Promenade

費用全免，需預先報名

Free admission, registration required: 2877 2779 / yan@hkyaf.com

參加「海洋藝術展2014在赤柱」的導賞團，吸一口沿海的新鮮空氣吧！導賞員將與觀眾分享作品概念與海洋保育訊息，引發觀眾對海洋的感受與聯想。

Take a breath of fresh sea air – join us for a guided tour of *Ocean Art Walk 2014 in Stanley* and learn interesting facts about the ocean as well as about the artworks on display.



香港興業國際集團「興業心連心」義工活動
HKR Care & Share Volunteer Activity

「非」常鼓樂 African Drum Jamming Workshop

鼓樂是一種世界語言，沒有性別、膚色及年齡的界限。它是一種非凡的藝術形式，有著鼓舞人心、激發力量、連繫社群及治療心靈的作用。

今年4月，香港興業國際集團（香港興業）的義工將與本會專業的藝術工作者，攜手舉辦「非」常鼓樂工作坊，讓一群來自香港社區組織協會的兒童一嚐擊鼓樂趣。

活動當日，兒童和義工學習製作富非洲特色的飾物，並一同學習演奏非洲鼓，讓兒童親身感受非洲鼓樂的節拍和音樂，最後以非洲鼓大合奏作結。

香港興業透過企業義工隊「興業心連心」積極參與義工活動，回饋社會，尤其關注弱勢群體的需要。



Drumming is not only a universal language that transcends gender, race and age, it is also an extraordinary artform that can motivate, energise, connect and heal.

This April, volunteer staff members from HKR International Limited (HKRI) will work with professional YAF artists to offer a group of children from the Society for Community Organization an unforgettable African drum jam experience.

Volunteers and participants will first take part in an African collar-making session, then they will put on their collars and drum their hearts out in a learning session. The activity will conclude with a drum jam - a perfect ending to an exciting day.

HKRI is strongly committed to giving back to society, with a focus on serving the underprivileged through its corporate volunteer team *HKR Care & Share*.

香港興業國際集團
「興業心連心」義工活動
「非」常鼓樂工作坊
HKR Care & Share
Volunteer Activity
– African Drum Jamming
Workshop

藝術天使計劃 (企業社會責任) 活動日
Art Angels (CSR) Event Day

26 | 4 | 2014

費用全免
Free admission

計劃只限以下受惠團體的學員參與
Project for specific beneficiary organisation only

香港社區組織協會
Society for Community Organization

查詢 Enquiries
sasha@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor

HKR
INTERNATIONAL LTD.
香港興業國際集團

跳線 JUMP CUT

青年策劃獨立電影節
全港電影迷參與

Independent Film Festival
Curated by Youth, For All Filmholics



攝影 Photo credits: 陳衍汶 Ariel Chan

合作伙伴 Festival Supporters



電影文化中心
Film Culture Centre



HONG KONG ARTS CENTRE
香港藝術中心



場地伙伴 Venue Partners

Blue Roof

Premium Sofa Club

the Hive.

Wontonmeen

經過青年委員會多個月的努力及廢寢忘餐，首屆「跳線」獨立電影節即將開鑼！自認電影發燒友的你，準備好了嗎？

今年4月，一班青年將呈獻「跳線」獨立電影節，主題為「連繫」。「跳線」有別於一般的電影節，除了放映精挑細選的本地及海外獨立電影和短片，場地亦不限於戲院，觀眾將於特別的場地切身感受及享受電影，如天台、地下俱樂部、創意工作室及藝術旅舍。

精彩節目包括兩齣「跳線」青年短片作品：黃嘉祺執導的《菲與飛》及李偉程的《家》。此外，業界專業人士及電影導演將主持工作坊及講座，與觀眾分享銀幕背後的故事。委員會更將於電影放映後進行分享會，以年青人的角度暢談對主題「連繫」及所選電影的感受，讓社會走近時下年青人的想法。

活動費用全免，請即登記參加！歡迎自攜小食及飲品進場。

After months of preparation by YAF's enthusiastic *JUMP CUT* youth committee, Hong Kong's first city-wide pop-up independent film festival has arrived... Are you ready?

This April, we proudly present *JUMP CUT*, a festival featuring great local and international independent and short films. All screenings will take place in unconventional venues around Hong Kong: a rooftop, an underground club, a creative workspace and an artist hub.

The theme of this year's *JUMP CUT* festival is 'Human Connection' and the programme kicks off with two short films by local young directors – "Room 12" by Kiki Wong, and "The Legend" by Ivan Li – both of which were selected from our *Youth Edition Open Call*. The festival also offers workshops and seminars hosted by talented film directors and industry professionals. At each screening, our youth committee will share their thoughts on the chosen films, and help provide a glimpse of the visions and dreams of today's young people.

And if that's not tempting enough – all screenings are free! So, register now to secure your seat, and feel free to bring along your own food and drinks.

詳細節目表請參閱後頁 See schedule on next page >

跳線
獨立電影節
JUMP CUT
Independent Film Festival

電影節及工作坊
Film Festival & Workshop

15 – 20 | 4 | 2014

the Hive.
灣仔盧押道 21-25 號
The Phoenix Building, 21-25 Luard Road, Wanchai

Blue Roof
上環普慶坊 50 號
50 Po Hing Fong, Sheung Wan

Premium Sofa Club
上環永樂街 212 號
212 Wing Lok Street, Sheung Wan

Wontonmeen
太子荔枝角道 135 號
135 Lai Chi Kok Road, Prince Edward

費用全免，需預先報名
Free admission, registration required

查詢及報名 Registration and enquiries
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Registration deadline
9 | 4 | 2014

計劃贊助 Project Sponsor

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

節目表 Festival Programme

- 電影 Main Feature
- 短片 Short Film
- 工作坊 Workshop



登記留座：

請將姓名、手機號碼、所選活動日期及時間電郵至

Registration:

Please email your name, mobile number, desired event dates and times to kerryL@hkyaf.com

截止報名日期 Registration deadline

9 | 4 | 2014

節目詳情 More details at

www.facebook.com/JumpCutYouth

日期 Date	時間 Time	節目 Programme	電影分級 Rating
Tue 15/4 the Hive.	7pm	斷了線 Disconnect (美國 USA)	IIB
		菲與飛 Room 12 (香港 HK)	I
		家 The Legend (香港 HK)	I
Wed 16/4 the Hive.	7pm	新西北航線 The New Northwest Passage (加拿大 / 香港 Canada/HK)	I
		思念的水 Origin (香港 HK)	I
Thu 17/4 Blue Roof	7pm	小孩不笨 I Not Stupid (新加坡 Singapore)	I
		牠殺 Demon Kills (香港 HK)	I
Fri 18/4 Blue Roof	7pm	盜夢偵探 Paprika (日本 Japan)	IIB
		Galaman (香港 HK)	I
Sat 19/4 Wontonmeen	11am	獨立電影的後期混音工作：卓保怡 Practical Post-production Audio for Indie Filmmakers with Martin Chappell (英Eng)	適合年齡 Aged13-25
	2pm	三月六日 6th March (香港 HK)	I
		超人·壹號 One . Superhero (香港 HK)	I
		Within Within (香港 HK)	I
	4pm	媒體就是力量：麥曦茵 Power of the Media with Heiward Mak (中Chi)	適合年齡 Aged13-25
	7:30pm	夏菲米克的時代 Milk (美國 USA)	IIB
		Oh! Give Me Strength (香港 HK)	I
Sun 20/4 Premium Sofa Club	2pm	無主之城 City of God (巴西 Brazil)	III
		Half (香港 HK)	I
	4:45pm	動畫活起來：夢特嬌·全 Animation Workshop: Breathing Life into Animated Objects with Montagut Chuen (中Chi)	適合年齡 Aged12-25
	7:30pm	愛情潛水 Submarine (英國 UK)	IIB
		Soeng (香港 HK)	I

大部分電影附有中文或 / 及英文字幕
Most films will have English and/or Chinese subtitles.

* 墨西哥 FONCA / CONACULTA 駐場藝術家得獎者
Beneficiary of the Mexican FONCA / CONACULTA resident artist award



Choreography 藝高現代舞蹈團之編舞

with DANCE Kho

藝高現代舞蹈團之編舞 101 Choreography 101 with DANCE Kho

工作坊 Workshop

23 | 4 | 2014

6:30pm – 8pm

本會排練室
YAF Studio

費用全免，需預先報名
Free admission, registration required

適合 7 至 12 歲兒童參加
Suitable for young people aged 7 – 12

以英語及少量廣東話進行
Conducted mainly in English
with some Cantonese

查詢及報名 Registration and enquiries
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Registration deadline
14 | 4 | 2014

作為一個年青舞蹈員，你是否希望編排自己專屬的舞蹈，卻又不知從何入手？若你有相同感受，這個工作坊便是為你而設的！

身兼舞者、編舞家及藝高現代舞蹈團創辦人的賀倩瑩及來自墨西哥的客席編舞家Stephanie Janaina*，將教授參加者基本的當代舞蹈及編舞技巧。透過有趣及創意遊戲，參加者探索肢體的擺動和學習空間的運用，鼓勵他們多嘗試、多發掘、多創作全新的舞蹈動作，並於工作坊尾聲串合所有創作，拼湊出屬於自己的舞蹈。

工作坊適合7至12歲的兒童，歡迎有舞蹈經驗人士參與。如欲參加工作坊，請於4月14日前將姓名、年齡、手機號碼、學校名稱及地區，電郵至kerryL@hkyaf.com報名。名額有限，先到先得。

Are you a young dancer who dreams of creating your own dance but doesn't know where to start? If so, this workshop might be perfect for you!

Conducted by dancer and choreographer Kirsten Ho of DANCE Kho and guest choreographer Stephanie Janaina* from Mexico, this workshop provides an introduction to contemporary dance and choreography. Through fun and imaginative exercises, participants explore body language and ways to move through space. They will also be encouraged to experiment, discover and create new dance moves, which they ultimately piece together to create their own unique short choreography.

The workshop is designed for participants aged 7 to 12. Experience preferred, enthusiasm a must. To register, please email your full name, age, mobile number, school name and district to kerryL@hkyaf.com by 14 April. Places will be allocated on a first come, first served basis.

彩雲商場壁畫社區藝術計劃

Mural Painting Project at Choi Wan Shopping Centre

位於獅子山下的彩雲邨，為1979年落成的大型公共房屋，是不少市民的溫暖居所。隨着邨內設施日漸老化，領匯為區內的彩雲商場進行翻新工程，使居民日常生活更為便捷。本會現招募兩間區內中學或社區團體，為商場繪製壁畫，增添邨內色彩。

計劃共分兩部份，第一部份將於4月進行。藝術家先以邨內歷史及特色如大榕樹、熟食檔和穿梭邨內的行人天橋等作草圖，用故事形式繪畫邨內點滴。學生及義工於4月為壁畫上色。

第二部份由藝術家到訪兩間中學或社區團體，於4至6月期間親授參加者壁畫設計及繪畫技巧。參加者將到訪彩雲邨，尋找舊物或有趣影像，並以相片或手繪等方法記錄，再學習多種藝術技巧，把影像融入設計當中。完成設計圖後，參加者將於6月到商場繪製壁畫，為社區的生活環境增添藝術氣息。

Located just under Hong Kong's iconic Lion Rock, Choi Wan Public Housing Estate has been home to thousands of people since the first buildings were completed in 1979. As the buildings age, The Link has upgraded the facilities of Choi Wan Shopping Centre to help make life easier and more convenient for the community. YAF would also like to help give the estate a fresh touch of colour – and is now seeking two secondary schools or youth centres from the area to take part in a creative and inspiring mural painting project.

In April, a YAF project artist will create a narrative mural on the interior walls of Choi Wan Shopping Centre, incorporating iconic local features such as the banyan tree, traditional cooked food stalls and footbridges. Students and volunteers will then help paint this mural.

From April to June, the project artist will then work with students from two secondary schools or youth centres to create murals for different locations. After exploring the estate and local community and documenting the aspects they find most interesting, participants will integrate their ideas into the final mural design. They will then help paint and complete the mural on site in June, bringing art and creativity into the neighbourhood.

彩雲商場
壁畫社區藝術計劃
Mural Painting Project
at Choi Wan Shopping Centre

工作坊 Workshop

4 – 6 | 2014

費用全免，需預先報名
Free admission, registration required

黃大仙區中學及社區團體優先報名
Registration priority given to secondary schools
and youth centres based in the
Wong Tai Sin area

報名及查詢 Registration and enquiries
sasha@hkyaf.com / 2214 0280

計劃合辦 Project Co-organisers

領匯
The Link

彩雲商場
CHOI WAN
SHOPPING CENTRE

HONG KONG YOUTH ARTS FOUNDATION PRESENTS

OLIVER!

孤雛淚

招攬年青表演者

SEEKING YOUNG PERFORMERS

香港青年藝術協會正尋找年齡由9至25歲、活力十足的年青演員、歌者及舞蹈員，參與本年度的大型音樂劇《孤雛淚》。

今年11月，本會將呈獻查爾斯·狄更斯的寫實小說《孤雛淚》，見證男孩如何衝破逆境。

孤兒奧立佛在邦布爾先生的救濟院裡過著煉獄般的生活，無處容身，遂決定逃亡到倫敦，並遇上費金先生盜竊集團的狡猾首領道奇。就在奧立佛被迫當上小偷之時，他遇見改寫他一生的紳士先生...

由奧立佛的經典對白「先生，我想多要一點」開始，這齣引人入勝的音樂劇將透過多首獲百老匯東尼獎的歌曲如 *I'd Do Anything*、*You've Got To Pick A Pocket or Two* 和 *As Long As He Needs Me*，帶領觀眾展開驚險之旅。

Seeking young and energetic actors, singers and dancers between the ages of 9 and 25 to take part in our 2014 flagship musical *Oliver!*

This November, Hong Kong Youth Arts Foundation brings to life Charles Dickens' exhilarating tale of one boy's survival against the odds.

Escaping from Mr. Bumble's cruel workhouse with no food, no money and nowhere to live, poor orphan Oliver Twist meets the Artful Dodger, a cheeky head pickpocket of loathsome Mr. Fagin's pint-sized gang. But just as it seems that Oliver is about to embark on a life of petty criminality, he encounters a kind gentleman who might just hold the key to his past and future...

From the moment Oliver utters his classic first words, "Please, sir, I want some more," this gripping musical will take you on a thrilling journey packed full with Tony® Award-winning tunes including *I'd Do Anything*, *You've Got To Pick A Pocket or Two* and *As Long As He Needs Me*.

面試 AUDITIONS

AGES 9 – 14 歲

歌唱 Singing	10 5 2014	10am - 5:30pm (共5節 slots)
舞蹈 Dance	11 5 2014	10am - 5pm (共7節 slots)

AGES 15 – 25 歲

歌唱 Singing	17 5 2014	10am - 5:30pm (共5節 slots)
舞蹈 Dance	18 5 2014	10am - 5pm (共7節 slots)

- 歌唱：請自備一段不多於一分鐘，選自《孤雛淚》或其他音樂劇的無伴奏獨唱。
- 舞蹈：面試期間將跟隨導師跳舞。
- 你可以登記參加其中一項或同時參加兩項。
- 面試者須具備熱誠，有相關經驗者優先。

- Singing: Please prepare a one-minute song from *Oliver!* or another musical to sing without accompaniment.
- Dancing: A dance routine will be taught.
- You can choose to register for either or both auditions.
- Experience preferred, enthusiasm a must.

網上報名：www.hkyaf.com

(請於《孤雛淚》版面填妥表格，面試名額先到先得)

Online registration form: www.hkyaf.com under *Oliver!*

Spots allocated on a first come, first served basis.

截止登記日期 Registration deadline: **2 | 5 | 2014**

查詢 Enquiries
kerryL@hkyaf.com
2877 2656

計劃贊助
Project Sponsor



Search Investment Group

千千動聽 Strum One, Strum All

夏威夷小結他社區藝術計劃
Ukulele
Community Arts Project
Event Day

齊來參與風靡全球的夏威夷小結他熱潮！在風和日麗的週末，與家人朋友一邊野餐，一邊欣賞專業音樂家的演出，更可學習彈奏夏威夷小結他，齊齊奏出「千千動聽」的樂章！

「千千動聽」是一項夏威夷小結他社區藝術計劃。自2月開始，專業導師教授在職教師彈奏夏威夷小結他，再由教師將夏威夷小結他音樂帶回學校。所有參與的教師和學生將於活動當日一同演奏所學的歌曲。

本會亦邀請了專業夏威夷小結他手，於當日下午進行午間音樂會。同日亦會舉行四個夏威夷小結他工作坊，讓大家學習不同的技巧。工作坊適合初級至中級水平的小結他手，主要介紹左手和右手的各種彈奏技巧。

歡迎大家自攜午餐或小食，以及你的夏威夷小結他，享受樂曲滿溢的週末！活動當日設有限量夏威夷小結他免費借用服務，讓大眾一起感受彈奏樂曲的歡樂。

Come along and be part of the ukulele craze at

Strum One, Strum All

Watch ukulele performances and even learn how to play – all while enjoying a picnic with family and friends!

The *Strum One, Strum All* project began in February with a teacher workshop series, where teachers learnt how to play the ukulele under the guidance of professional instructors. Afterwards, participating teachers shared the skills they had mastered with their own students. At the *Strum One, Strum All* event day this June, all participating teachers and students will gather to show off their new talents.

The event day starts with a lunchtime concert by professional ukulele artists. Four ukulele workshops will then take place, covering a range of left and right hand techniques for beginners and intermediate level players.

Bring your ukulele and some picnic treats to make the most of this event! A limited number of ukuleles will be available for borrowing on the day.

千千動聽
夏威夷小結他社區藝術計劃
同樂日
Strum One, Strum All
Ukulele Community Arts Project
Event Day

社區活動日 Community Event

14 | 6 | 2014

12:15pm – 4:30pm

地點詳情請參閱 www.hkyaf.com
Please visit www.hkyaf.com for venue details

費用全免，不需門票
Free admission, no ticket required

適合任何年齡人士
Suitable for all ages

查詢 Enquiries
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

計劃贊助 Project Sponsor



計劃伙伴
Project Partner



「點子活起來」是一項為期三個月的舞台編劇計劃。由專業舞台導演及劇作家Clare Stearns指導，運用著名作品包括莎士比亞及一些近期劇作，於每週一節的工作坊中指導一班青少年學習專業的寫作技巧、發展劇本意念、進行劇本研討，並各自創作30分鐘的舞台劇本。

今年6月，被挑選的劇本將進行正式的對白朗讀，而最具潛質的劇本作品將搬上舞台，由本會藝術總監麥蓮茜執導及專業演員演出。演出後更設演後座談會，觀眾可與導演、編劇及演員會面暢談。

門票由5月19日起於城市電腦售票網公开发售。學校團體請電郵kerryL@hkyaf.com索取訂票表格。

點子活起來 PULL BACK THE CURTAIN

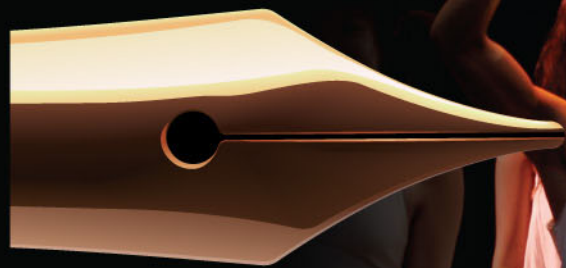
青年編劇計劃 YOUTH SCRIPTWRITING INITIATIVE

表演分享 SHARING PERFORMANCE

Pull Back the Curtain is a three-month programme celebrating the art of scriptwriting for the theatre. Professional stage director and playwright Clare Stearns leads weekly sessions for a group of budding playwrights to develop their own 30-minute stage play. Participants focus on different elements every week, ranging from developing characters and dialogues to looking at work by Shakespeare and other established local and international playwrights.

In June, selected scripts will receive a staged reading, and the play with the most promise will be transformed into a professional theatre production directed by YAF's Artistic Director Lindsey McAlister. The performance will be followed by a Q&A session with the director, playwrights and cast.

Tickets available starting May 19 at URB.TIX. School groups please email kerryL@hkyaf.com for a booking form.



點子活起來—表演分享 Pull Back the Curtain Sharing Performance

劇場表演 Theatre Performance

香港藝術中心麥高利小劇場
McAulay Studio, Hong Kong Arts Centre

公開場 Public Performance

19, 20 | 6 | 2014 7:30pm

\$120 (\$100 只適合學生及長者 Concessions)

購票 Tickets: 城市電腦售票網 URB.TIX
2111 5999 / www.urbtix.hk

學生場 Schools Performance

20 | 6 | 2014 4pm

票價 Tickets HK\$80 (只限學校訂票 Schools only)

適合 6 歲或以上人士觀看
Suitable for aged 6 and above

英語演出 Performed in English

節目約長75分鐘，不設中場休息，
遲到者將不得進場
Running time: approx 75 minutes, no intermission.
Latecomers will not be admitted.

學生場報名及查詢
Schools registration and enquiries
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

計劃贊助
Project Sponsor





年青舞蹈員面試 AUDITION FOR YOUTH DANCERS

召集所有年青舞蹈員！

一起參與本會於11月舉行的大型戶外活動，成為巡遊和舞蹈表演的一分子，讓你在觀眾面前舞出光芒！

我們現正招募年齡由10至25歲，活力十足的年青舞蹈員。面試者須具備熱誠，有相關經驗者優先。面試名額先到先得，額滿即止。綵排將於8月底開始，表演於11月的一個週末舉行。

網上登記將於5月開始：www.hkyaf.com

Calling all young dancers!

Come and be part of a big outdoor dance performance this November. Show your moves and shine as the city gathers to celebrate the arts!

We are looking for young and energetic dancers aged between 10 and 25. Experience preferred, enthusiasm a must. Audition spots are allocated on a first come, first served basis. Rehearsals begin in late August with performances taking place over one weekend in November.

Audition registration begins in May at www.hkyaf.com

日期 Date: 11 & 12 | 6 | 2014

時間 Time: 5pm – 6:30pm 或 or 6:30pm – 8pm

地點 Venue: 本會排練室 YAF Studio

截止報名日期 Registration deadline: 4 | 6 | 2014

查詢 Enquiries: kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

招募表演團體 RECRUITING PERFORMANCE GROUPS

你的表演團體想大顯身手？

本會現正招攬年青表演團體參與將於11月舉行的大型戶外活動。連續兩天16小時的戶外活動，觀眾人數將多達12萬人次！不論你是擅於舞蹈、音樂、雜技、魔術、武術或任何出眾的表演，我們都歡迎你！

有興趣的表演團體，請立即電郵至 kerryL@hkyaf.com 索取參加表格。名額有限，請即申請！

截止報名日期：14 | 7 | 2014

Does your performance group have skills you'd like to show the world?

We're looking for youth performance groups to be part of a large outdoor celebration of the arts this November. This two-day event will include sixteen hours of non-stop performances showcased to an audience of over 120,000. If you dance, play music, do acrobatics, perform magic, do martial arts or perform anything else that impresses... we'd love to have you!

If interested, please email kerryL@hkyaf.com for an application form. Places are limited, so apply now.

Application deadline: 14 | 7 | 2014

查詢 Enquiries: kerryL@hkyaf.com / 2877 2656





非凡藝術計劃

X'TRA SPECIAL ARTS PROJECT

無論面對任何先天限制，每個人總有其獨到的才華。

得到May and Stanley Smith Charitable Trust的資助，為有特殊需要的學童帶來有趣的藝術體驗；讓學童於學習及創作過程中發揮創意，表現自我，增強表達能力。

有見參與學校及團體反應熱烈，同時亦綜合過往參與的老師及社工意見，本會將於2014年舉辦新一輪藝術工作坊，為參與的老師及學童提供免費視覺藝術體驗。

We all have our limitations, but we all have our own unique talents too.

The continued support of the May and Stanley Smith Charitable Trust has allowed YAF's *X'tra Special Arts Project* to give hundreds of special needs students in Hong Kong the chance to express their creativity and enhance their self-esteem through art.

In 2014, this popular project will offer special needs schools a new series of free *X'tra Special Arts* workshops and teacher training sessions.

學生工作坊：

沙畫學生工作坊

沙畫是近年興起的藝術媒介，技巧容易掌握，讓創作者更易於表達所思所想。觀眾亦可透過觀看沙畫表演，感受到創作者的情感，絕對有助彼此交流，是一項有趣的藝術形式。

舒適音樂會

對於中度及嚴重的特殊學童，較難有機會欣賞專業音樂團體表演。此活動便是將專業音樂會帶進學校，讓學生親身體驗音樂帶來的樂趣。活動中專業音樂老師會教授學童敲擊樂，並與他們一同演奏不同的音樂，如：古典樂、經典動畫配樂、流行曲等。

工作坊只限特殊學校及團體報名。如欲瞭解更多工作坊詳情，歡迎電郵至 sasha@hkyaf.com。

Student workshops:

Sand painting is a popular art form in Hong Kong. The technique is relatively easy for special needs students to master and they are quickly able to create their own independent work and see amazing immediate results.

Comfy concerts allows special needs and handicapped students to be part of a fun and inspiring music performance. For these sessions, YAF invites professional musicians to perform at the students' school. The musicians also provide percussion instruments for the students to play along. The type of music played varies according to the preferences of each audience.

For special needs schools and related organisations only. If interested, please email sasha@hkyaf.com for details.

非凡藝術計劃 X'tra Special Arts Project

工作坊 Workshop

5 – 10 | 2014

費用全免 Free admission

只供特殊學校及團體參與
For special need schools and
organisations only

查詢 Enquiries
sasha@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor

May and Stanley Smith Charitable Trust



藝術天使 Art Angels

有志加入企業義工行列?
INTERESTED IN
CORPORATE
VOLUNTEERING?

天使不一定在天堂中，只要有顆樂於助人的心，你和我也可成為別人的天使！

每年，香港青年藝術協會夥拍不同商業機構籌劃慈善藝術活動，鼓勵企業履行社會責任、回饋社會。透過設計及統籌有趣且創新的藝術計劃，讓企業員工搖身一變成為「藝術天使」，以藝術造福社群。「藝術天使」可參與不同活動如壁畫創作、公共藝術探索之旅、戲偶工作坊及非洲鼓樂等，以藝術的神奇力量感染弱勢社群及有特殊需要的青少年，讓鮮有機會接觸藝術的朋友，細味箇中的吸引力。

快與我們一同推廣藝術，燃起青少年的夢想吧！就在今天，為有需要的社群，創造愉快和滿足的體驗，培育未來的社會領袖！如欲查詢詳情，請電郵至：wendy@hkyaf.com。

Heaven is not the only place to look for angels
— kind and generous souls can be found right here
in the city.

Every year, YAF helps a variety of corporations to fulfill their Corporate Social Responsibility needs by providing fun and unusual hands-on art experiences that enable their employees to give back to the community. Through innovative activities such as mural painting, public arts treasure hunts, puppet making workshops and African drum jamming, *Art Angels* brings the magic of the arts to communities who seldom get the chance to experience it, including children from low-income families and special needs youth.

Help us ignite someone's dream through art – together we can provide a supportive, rewarding experience and shape the lives of those who are less fortunate. For more information email: wendy@hkyaf.com



DANCEKho

藝高現代舞蹈團 DANCE Kho 呈獻 presents

WHITE

藝高現代舞蹈團致力推動創意舞蹈，將不同媒體、文字及音樂揉合於舞蹈之中。

《白》是一部充滿幻想的優美舞蹈作品，探索白色的簡單和脆弱，以及生命中的白色。本港編舞家賀倩瑩及墨西哥客席藝術家Stephanie Janaina* 帶來文化衝擊，結合兩個截然不同的世界，創造出極具感染力且刺激的演出。

DANCE Kho is known for innovative dance work that melds movement and form with media, language and music.

White is an imaginative, beautiful dance production that explores the simplicity and fragility of the colour white and the fragility that exists in all of us. Cultures collide as Hong Kong choreographer Kirsten Ho works with Mexican guest artist Stephanie Janaina*, resulting in a powerful and exciting collaboration between two very contrasting worlds.

演後座談會將於6月21日日間表演結束後舉行，歡迎6至18歲青少年參與。

A post-show talk suitable for young people aged 6 - 18 will take place after the matinee performance on Saturday 21 June.

19, 20, 21/6/2014 8pm
21/6/2014 2pm

The Fringe Club

購票 Tickets 3128 8288 / www.hkticketing.com

適合 6 歲或以上人士觀看 Suitable for aged 6 and above

* 墨西哥 FONCA / CONACULTA 駐場藝術家得獎者
Beneficiary of the Mexican FONCA / CONACULTA resident artist award



www.dancekho.com



Spotlight on

YAFies

舊生專訪

Phoebe Lee Jun Yu 李俊妤

現職：英文教師
Current job: English Teacher

畢業於英國中央演講與戲劇學院及香港大學
Graduated from Central School of Speech and Drama (London),
University of Hong Kong (HK)

與 YAF 的聯繫

我曾參演《好奇一族》、《瑪嬌達》、《邊啲驚怪獸》及《福音》，而首三個演出都是在愛丁堡藝穗節舉行。我亦曾於某年的暑假在 YAF 的辦公室實習，及參與《戲劇共賞》活動中的兩項演出。

在 YAF 最難忘的經驗

我最難忘的經驗就是參與 YAF 在愛丁堡藝穗節的演出。我絕不會忘記在皇家大道上的街頭表演，能與觀眾零距離接觸。所有藝穗節的參加者都被濃厚的藝術和文化氣息包圍著。而且，與 YAF 團隊一同生活、玩樂和工作，使我們成為一個大家庭。

你最喜愛 YAF 的地方

我很享受每週在藝穗節排練室中的綵排。每當投入於戲劇世界的時候，我可忘掉學校考試的壓力。所有 YAF 的參加者在每次綵排都會付出百分之一百的努力，非常專注，發揮出驚人的能量！

YAF 對你的影響

所有表演體驗對我有著極大的影響。參與 YAF 的活動，讓我醉心於戲劇。YAF 亦使我明白，只要保持積極的態度，問題便迎刃而解。這種樂觀精神有助我克服工作上的種種困難。

從 YAF 裡你學會

YAF 總是對藝術保持一種開放的態度。所有事都沒有正確或錯誤，亦沒有好壞之分。創作過程只是演繹最佳構思的法子——而演出及作品便自然而然以最佳形式獻給觀眾。

Your history at YAF:

I performed in *Curiouser... & Curiouser...*, *Matilda*, *Who's Afraid of Monsters?* and *Godspell*. The first three productions were taken to the Edinburgh Fringe Festival. One summer, I worked in the YAF office as an intern. I also staged two plays with the support of YAF's *Theatre 4 All* programme.

What was your most memorable experience at YAF?

It was definitely the performances YAF gave at the Edinburgh Fringe Festival. I will never forget performing on the street at the Royal Mile. We were in such close proximity with the audience that we could touch each other. There was a genuine feeling that art and culture was an everyday part of the lives of everyone attending the Festival. And, the way the YAF team lived, played and worked together made us feel like a true ensemble company.

What did you enjoy most about YAF?

I always enjoyed the weekly rehearsals in the Fringe rehearsal room. Being involved in the theatre helped me forget about the pressures of school and exams. During rehearsals, all the YAFies were always fully focused and always gave the best they could. The energy while we were working was amazing!

How did your experience at YAF influence you and your life?

The performing experiences affected my life tremendously. With YAF, I discovered a passion for theatre that I know will stay with me for the rest of my life. I also learned that most problems can be solved if we stay positive. Staying cheerful has helped me overcome a lot of difficulties at work.

What did you learn about the arts at YAF?

With YAF, there is always an open-minded approach towards the arts. There is no right or wrong, good or bad. The creative process is about contributing your best ideas – the work will then present itself in its best form to an audience.

窺探銀幕背後的故事…

Step behind the scenes...



請即登上 hkyaf.wordpress.com 瀏覽我們的網誌。

Check out our blog at hkyaf.wordpress.com

想知道更多關於本會的工作坊、綵排、大師班、展覽及演出？

由 YAF 的藝術家及參加者為你獻上精彩的活動照片、貼士及故事。

Find out more about what happens in our workshops, rehearsals, master classes, exhibitions and performances!

Packed full of photos, tips and stories coming directly at you from YAF's young people and artists.

支持者及成員 Supporters & Team

名譽贊助人 PATRONS The Hon. Mrs. McAulay
鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE, Chevalier de L'ordre des Arts et des Lettres

榮譽法律顧問 HONORARY LEGAL ADVISER 貝克・麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

榮譽核數司 HONORARY AUDITOR 畢馬威會計師事務所 KPMG, Certified Public Accountants

行政委員會會員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

蘇兆明 Nicholas R. Sallnow-Smith (主席 Chairman)
領匯管理有限公司主席 Chairman, The Link Management Limited

李文德 Christopher Lavender (副主席 Vice Chairman)
嘉道理慈善基金會董事 Director of The Kadoorie Charitable Foundation

鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE (秘書 Secretary)
中國會、上海灘創辦人 Founder of China Club & Shanghai Tang

簡文樂 Paul Kan, CBE, Comm OSSI, Chevalier de la Légion d'Honneur, SBS, JP
冠軍科技集團主席 Chairman, Champion Technology Holdings Limited

詩柏 Stephan G. Spurr Executive Director, The Development Studio

韋以安 Ian F Wade, BBS, Commendatore Salusmed Asia Limited and China Nepstar Chain Drugstore Limited

Lena Harilela

龐傑 Stanley Pong 中天傳播集團董事長 Chairman, Cosmedia Group Holdings Limited

曾璟璇 Katherine Tsang 渣打銀行大中華區主席 Chairperson of Greater China, Standard Chartered Bank

Don Taylor Office Portfolio Director, Swire Properties Limited

奧家樂 Adam O'Connor Chief Executive Officer, Ogilvy & Mather Group, Hong Kong

Stephen Eno

香港青年藝術協會成員 YAF TEAM LIST

麥蓮茜 Lindsey McAlister, OBE

曾慧敏 Wendy Tsang

黃智茵 Maria Wong

易鈴恩 Yick Ling-Yan

甘穎怡 Wendy Kan

鍾胤淇 Anca Chung

廖家慧 Kerry Liu

何凱瑩 Desiree Ho

邱德雯 Sasha Yau

石美婷 Shek Mei Ting

關浩進 Adam Kwan

陳靜雯 Amanda Chan

創辦人及藝術總監 Founder / Artistic Director

副總監 Assistant Director

演藝部門主管 Head of Performing Arts

視藝部門主管 Head of Visual Arts

財務及行政高級經理 Senior Manager, Finance & Administration

企業傳訊高級經理 Senior Manager, Corporate Communications

演藝計劃經理 Performing Arts Manager

演藝計劃統籌 Performing Arts Project Coordinator

視藝計劃經理 Visual Arts Manager

視藝計劃經理 Visual Arts Manager

視藝計劃副經理 Visual Arts Assistant Manager

企業傳訊主任 Corporate Communications Officer